

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра лингводидактики

Авторы-составители: **Кёпке Катрин**
Словицова Екатерина Леонидовна
Мишланова Светлана Леонидовна
Лапина Лариса Григорьевна
Дубровина Марина Анатольевна
Плясунова Светлана Филипповна

Рабочая программа дисциплины
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ВТОРОЙ) В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ (НЕМЕЦКИЙ)**

Код УМК 95684

Утверждено
Протокол №8
от «08» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

1. Наименование дисциплины

Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **44.03.05** Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
направленность Иностранные языки и Литература

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (направленность: Иностранные языки и Литература)

ПК.2 способен использовать систематизированные знания в соответствии с профилем педагогической деятельности

Индикаторы

ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области

УК.4 Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

Индикаторы

УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (направленность: Иностранные языки и Литература)
форма обучения	очная
№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины	1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14
Объем дисциплины (з.е.)	40
Объем дисциплины (ак.час.)	1440
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	560
Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку	560
Самостоятельная работа (ак.час.)	880
Формы текущего контроля	Защищаемое контрольное мероприятие (5) Итоговое контрольное мероприятие (14) Письменное контрольное мероприятие (23)
Формы промежуточной аттестации	Зачет (1 триместр) Зачет (2 триместр) Экзамен (3 триместр) Экзамен (4 триместр) Экзамен (5 триместр) Экзамен (6 триместр) Экзамен (7 триместр) Экзамен (8 триместр) Экзамен (9 триместр) Экзамен (10 триместр) Экзамен (11 триместр) Экзамен (12 триместр) Экзамен (13 триместр) Экзамен (14 триместр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Дисциплина нацелена на формирование коммуникативной иноязычной компетенции, включающей лингвистический, социолингвистический и прагматический компоненты. В педагогической деятельности студенты должны быть способны реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в образовательных учреждениях различных типов.

Согласно шкале владения иностранным языком, предусмотренной Евростандартом, уровни владения языком в 1-6 триместрах — A1+ - A2 (элементарный), по завершении изучения дисциплины -- B1-B1+ (допороговый - допороговый усиленный).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с жизнедеятельностью человека в современном мире и в профессиональной сфере и с страноведением Германии/немецкоязычных стран. Содержание дисциплины 1 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: *Bekanntschaft, Erste Kontakte, Im Kaufhaus, phonetische und grammatische Themen* и включает в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний и овладение соответствующими речевыми навыками и умениями, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / *Bekanntschaft*

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (*Kommunikation*), формируется лексический запас по теме, умение приветствовать, представляться, прощаться (*sich begrüessen, vorstellen und verabschieden*), обращаться на "Вы", на "ты" (*per Sie und per du*) с использованием типичных фраз речевого и неречевого этикета в ряде ситуаций общения. Тема включает в себя изучение устно-фонетического курса (*Phonetische Einfuehrung*), немецкого алфавита (*das Alphabet*), длинных и кратких гласных, дифтонгов, умлаутов (*lange und kurze Vokale, Diphthonge, Umlaute*), согласных звуков (*Konsonanten*), отсутствие ассимиляции по звонкости (*bis bald ...*), отсутствие двойной артикуляции при произнесении глухого [t] и следующего за ним звонкого [d] (*bist du*), интонирование и мелодика завершенности.

Первые контакты со страной изучаемого языка / *Erste Kontakte*

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (*Kommunikation*), формируется лексический запас по теме, умение расспрашивать и сообщать общие сведения: название страны происхождения, столица, крупные города (*das Herkunftsland nennen*), о профессии (*den eigenen Beruf nennen*), о странах и языках (*Sprachen und Laender*); умение считать от 0 до 100 (*Zahlen von 0 bis 100*).

Тема включает в себя изучение грамматического материала (*Grammatik*): *Konjugation der schwachen Verben, die Verben haben und sein, Position des Verbs im Aussagesatz, Ergaenzungsfrage und Entscheidungsfrage, Artikel der, die, das*; фонетического материала (*Phonetik*): гласные с умлаутом, дифтонги, аффрикаты, интонирование и мелодика незавершенности, фразовое ударение

Мы - студенты - будущие учителя иностранного языка / *Wir sind zukuenftige Lehrer. ИКМ (зачет)*

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (*Kommunikation*), связанных с формированием умений говорения о личных данных (*Angaben zur Person machen*): имя, адрес, номер телефона, возраст, день и место рождения, семейный статус, внешность, характер, увлечения/ хобби (*Adresse und Telefonnummer angeben, Alter, Geburtsdatum und Geburtsort, Familienstand, Staatsangehoerigkeit nennen und erfragen*); формируется навык написания письма

вымышленному другу / подруге о себе.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Konjugation der starken Verben, Akkusativ-Ergdnzung, bestimmter, unbestimmter und negativer Artikel im Nominativ und Akkusativ; (Phonetik): алфавит, словесное ударение, звуко-буквенные соответствия (Alphabet, Woerter buchstabieren, Wortbetonung)

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 2 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: Familie und Verwandtschaft. Zu Besuch. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, лингвистической, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме; отрабатывается умение называть членов семьи и родственников (Familie und Verwandtschaft), расспросить собеседника о его семье, представлять свою семью; счет больше 100 (Zahlen ueber 100).

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Akkusativ-Ergaenzung, bestimmter, unbestimmter und negativer Artikel im Nominativ und Akkusativ, Adjektive, Artikel als Pronomen, Nomen im Plural. (Phonetik): долгие гласные в безударной позиции, неслоговые гласные, ассимиляция, геминация.

В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), формируется лексический запас по теме, навык монологического высказывания о хобби и свободном времени (Freizeit und Freizeitaktivitaeten), о посещении супермаркета и покупке продуктов питания для гостей (Lebensmittel, sich im Supermarkt orientieren und einkaufen, Ratschlaege geben und Bitten aeussern), отрабатывается умение пригласить собеседника к себе; пригласить гостя к столу; угостить гостя чем-либо; поздравить собеседника с днем рождения; произнести тост.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Akkusativ личных, притяжательных и указательных местоимений; управление глаголов; употребление нулевого артикля; порядок слов в предложении (систематизация). (Phonetik): der Wortakzent, Intonation in Aussagesaetzen und in Imperativsaetzen.

ИКМ (зачет) по темам «Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft и В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch»

Зачет включает в себя проверку лексико-грамматического навыка и навыка письма; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 3 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: Im Beruf. Familie und Verwandtschaft. Темы включает в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение

соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, лингвистической, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

Мир людей и профессий / Im Beruf

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием умения говорения о работе и профессиях, адресах (Arbeit und Freizeit, ueber Vor- und Nachteile sprechen, Freizeitaktivitaeten, Adresse: Land, Stadt, Strasse); спросить и рассказать о своей профессии, семье человеку; спросить собеседника, откуда, из какой страны, он прибыл, какой язык он знает или изучает.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала: (Grammatik): Praesens (систематизация); Futurum (будущее время); Pluralbildung der Substantive (образование множественного числа имен существительных); Satzreihe (сложносочиненное предложение). (Phonetik): Diphthonge „ei“, „eu“ und „au“.

Семья. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии / Familie und Verwandtschaft

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается умение говорения о семье и родственниках; родственных отношениях (Familie und Verwandtschaft), о ведении домашнего хозяйства, о возрасте, датах, годах, месяцах, днях недели (Uhrzeit, Zeit- und Datumsangaben, Termine vereinbaren); вести беседу о своей профессии, семье, возрасте; кратко рассказать о каждом члене семьи, о своих родственниках.

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik: Akkusativ имен существительных и местоимений; предлоги с Akkusativ; отрицания nicht и kein (обобщение); употребление doch в ответе; образование сложных числительных).

ИКМ (экзамен)

Зачет включает в себя проверку навыка подготовленного устного монологического высказывания по изученным темам; умения чтения и общего понимания содержания (со словарем) текста (объем около 1500 знаков) по изученным темам и умения кратко передать содержания текста по-немецки; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 4 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: Man lernt im Leben nie aus. Morgenstunde hat Gold im Munde. Jedem Tierchen sein Plaesierchen. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, и овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, лингвистической, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

Учиться никогда не поздно / Man lernt im Leben nie aus

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; навыка общения об учебе и изучении иностранных языков (Studium und Sprachenlernen); отрабатывается умение расспросить собеседника и рассказать об изучении иностранных языков; об изучении иностранных языков; рассказать о курсах иностранных языков, о своих занятиях иностранным языком.

Тема включает в себя изучение грамматического и фонетического материала (Grammatik): Dativ имен существительных и местоимений; предлоги с Dativ; Präsens и Imperativ глаголов с отделяемыми и неотделяемыми приставками; порядок слов: место дополнений в Dativ и Akkusativ.

Повседневная деятельность обучающегося / Morgenstunde hat Gold im Munde

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; навыка монологического высказывания о повседневных видах деятельности; распорядке учебного дня; ведении домашнего хозяйства; о приготовлении пищи и любимых блюдах (unterschiedliche Tagesabläufe in der Familie, am Morgen, an der Uni, am Abend zu Hause, Mahlzeiten in Deutschland und Russland). Отрабатывается умение описания дней недели, времени отпусков, распорядка дня в семье и т.д. (Wochentage, Alltagsaktivitäten, Uhrzeit, Terminkalender, richtige Zeitaufteilung).

Тема включает в себя изучение грамматического материала: Praesens, Imperativ der Verben mit den trennbaren Praefixen, der Reflexivverben, die invertierte Wortfolge, Artikelgebrauch vor Stoffnamen, Akk. der Substantive, kein, Modalverb moegen, Imperativ. Genitiv имен существительных и местоимений; предлоги с Genitiv; Präsens, Futurum и Imperativ возвратных глаголов – глаголов с sich; местоимения: man, es.

Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / Jedem Tierchen sein Plaesierchen. ИКМ (экзамен)

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; формируется навык общения о здоровье и здоровом образе жизни (ueber Freizeit und Freizeitaktivitäten sprechen; Ratschläge geben); отрабатывается умение расспрашивать собеседника о его интересах, увлечениях, об организации свободного времени, приглашать собеседника в кино, театр, отвечать на приглашение; формируется навык монологического высказывания о своих увлечениях, интересах; об участии в дискуссии о вкусах. Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): склонение имен существительных (обобщение); определение рода имен существительных; местоименные наречия; придаточные дополнительные предложения.

Экзамен включает в себя проверку умения подготовленного устного монологического высказывания по изученным темам; умения чтения и общего понимания содержания (со словарем) текста (объем около 1500 знаков) по изученным темам и умения кратко передать содержания текста по-немецки; умение провести анализ информации, данной в виде визуальных / визуально-вербальных объектов, и использовать информацию для устного описания объектов; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 5 триместра охватывает круг проблем, связанных с тематикой: Wo und wie wohnen wir. Jahreszeiten und Feste. Massenmedien im Ausbildungsprozess. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, лингвистической, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для

решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой. Отрабатывается способность работать с аутентичными текстами и начинается развитие умения сопровождать речевую деятельность наглядными материалами в форме презентаций.

Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается умение описания квартиры, ее обстановки: Gegenstaende im Haus und Haushalt, Moebeltuecke nennen, Wohnraeume, verschiedene Wohngewohnheiten beschreiben, die Wohnung einrichten, im Studentenheim wohnen, Wohnungsanzeigen lesen. Отрабатывается способность работы с газетными объявлениями о сдаче квартиры. Обучение умению вести проектную деятельность «Дом моей мечты»

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Wechselpraepositionen mit dem Dat. und dem Akk.; Verben im Perfekt: mit „haben“ und „sein“, Partizip Perfert der trennbaren und nicht trennbaren Verben und der Verben auf –ieren; Interrogativpronomen; Modalverben

Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по теме; отрабатывается навык говорения о временах года, названиях месяцев, днях рождения, праздниках, одежде и моде (Monate, Jahreszeiten, Lieblingsjahreszeiten nennen, Geburtstage, Feste in verschiedenen Jahreszeiten, Geschenkvorschlaege, Geschenke kaufen und schenken).

Тема включает в себя изучение грамматического материала: Substantivierung der Adjektive, Deklination der Adjektive, Ordinalzahlen, Modalverben, Kausalsaetze.

СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess. ИКМ (экзамен)

Содержание темы охватывает круг проблем, связанных с характеристикой средств массовой информации Германии: Deutsche Presselandschaft, Streitpenkt Fernsehen, der Computer als Hilfsmittel beim Studium. Также изучаются языковые ресурсы в области лексики и грамматики (сложное предпрошедшее время Plusquamperfekt, придаточное предложение времени, система времен в немецком языке).

Экзамен включает в себя проверку умения подготовленного устного монологического высказывания по изученным темам с опорой на презентацию; навыками разработки презентации по теме; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 6 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением тематики: Gesundheit. Deutschland und deutschsprachige Laender. Stadt, Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten. Темы включают в себя обучение основам фонологических, грамматических, лексических, социолингвистических и страноведческих знаний, овладение соответствующими речевыми навыками, речевыми умениями, связанными с рече-коммуникативной, лингвистической, стратегической компетенцией, достаточных и адекватных для решения задач иноязычного взаимодействия студентов друг с другом, с преподавателем, различными средствами массовой информации, печатными материалами и носителями языка в стандартных повседневных ситуациях межличностного и межкультурного общения в пределах тематики, предусмотренной настоящей программой.

Отрабатывается способность работать с аутентичными текстами и умение сопровождать речевую

деятельность наглядными материалами в форме презентаций.

Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - сберегающие технологии в образовании / Gesundheit

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием умения говорения о здоровье и здоровом образе жизни, о болезнях и их симптомах, о системе социальной защиты в ФРГ (Gesundheit, ueber gesundheitliche Beschwerden sprechen, beim Arzt, Ratschlaege geben, ueber Ernaehrung und Essgewohnheiten sprechen, Sozialversicherung). Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Praeteritum, Deklination der Adjektive, Bedingungssaetze mit „wenn“; Modalverben

Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности: краткая история, страноведческие, географические, культурные и лингвистические особенности немецкоязычных стран (Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенштейн, Люксембург), лингвистической направленности, связанной с формированием лексического запаса по теме; навыка использования грамматических форм и конструкций (страдательный залог Passiv, конструкция Inanitiy Passiv с модальными глаголами, придаточные определительные предложения).

Начинается работа по овладению умением систематизировать и обобщать материал по теме для решения коммуникативных задач и приемами работы с аутентичными текстами; способностью осуществлять проектную деятельность и оформлять презентацию по теме «Германия — страна изучаемого языка».

Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten. ИКМ (экзамен)

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности: краткая история и достопримечательности Берлина - столицы Германии, других городов мира, лингвистической направленности, связанной с формированием лексического запаса по теме; отрабатываются умения высказывания о столице Германии – Берлине, о достопримечательностях городов Германии, мира и родного города, о вузах Берлина (die Stadt Berlin, Wegbeschreibungen, Lieblingsorte und Sehenswuerdigkeiten in Berlin und der Heimatstadt beschreiben). Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Deklination der Adjektive im Plural, Komparativ und Superlativ; Verb lassen; Infinitiv mit zu und ohne zu.

Экзамен включает в себя проверку умения подготовленного устного монологического высказывания по изученным темам с опорой на презентацию; умением систематизировать и обобщать материал по теме и навыками разработки презентации по теме; контролируется владение навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание тем охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation), связанных с формированием лексического запаса по темам "Семья и школа сегодня", "Современные проблемы студенческой молодежи в Германии и России". Дается общее представление о системе образования в ФРГ. Отрабатывается способность работы со специальными текстами и умению вести проектную деятельность.

Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen

Содержание темы охватывает круг вопросов коммуникативной направленности (Kommunikation),

связанных с формированием лексического запаса по теме "Семья и школа". Дается представление о современных типах семьи, проблемах в семье при воспитании ребенка, выполнения домашнего задания, формировании представления об идеальном учителе. Отрабатывается способность работы со специальными текстами и умению вести проектную деятельность.

Тема включает в себя изучение грамматического материала (Grammatik): Modalverben im Praeteritum, сложное предпрошедшее время Plusquamperfekt; система времен (систематизация); Temporalsatz; парные сочинительные союзы.

Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland

Содержание темы направлено формирование лексического запаса по теме; навыка монологического высказывания о проблемах молодежи, организации досуга молодежи, образовании; работе и карьере; безработице среди молодежи; о досуге молодежи в России / Германии

отрабатывается умение расспрашивать и рассказывать, какие проблемы переживает молодежь в отношениях с ровесниками, педагогами в Германии / России; дается представление о возможности получить профессию; обучения за рубежом / в Германии; обсудить отношение родителей и детей.

Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD

Содержание темы направлено формирование лексического запаса по теме «Знакомство с системой школьного образования ФРГ», дается представление о системе и типах школ Германии. Отрабатывается навык монологического высказывания по теме и способность работы со специальными текстами.

Обучение умению вести проектную деятельность. ИКМ

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Предлагаемый круг тем охватывает анализ базовой структуры системы образования в Германии (Grundstruktur des Bildungswesens in Deutschland). Обязательность и бесплатность школьного образования. Статус школьника. Статус учителя. Особенности системы образования, обусловленные федеральным устройством государства. Управление школьной системой. Мультиэтнический характер немецкого общества как вызов для современной системы образования. Проблема многоязычия (Mehrsprachigkeit) в системе школьного образования в Германии. Язык образования (Bildungssprache). Сравнительный анализ системы образования в Германии и России.

Общая характеристика системы образования в Германии

Содержание темы включает в себя анализ базовой структуры системы образования в Германии (Grundstruktur des Bildungswesens in Deutschland): обязательность и бесплатность школьного образования; статус школьника; статус учителя; особенности системы образования, обусловленные федеральным устройством государства; управление школьной системой; мультиэтнический характер немецкого общества как вызов для современной системы образования. Язык образования (Bildungssprache). Проблема многоязычия (Mehrsprachigkeit) в системе школьного образования в Германии. Сравнительный анализ системы образования в Германии и России. Отрабатываются навыки монологического высказывания по теме и умение работать с текстами по специальности.

Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии

Содержание темы направлено на изучение типов дошкольных учреждений в Германии, их целей и задач (Elementarbereich): традиционные и инновационные типы дошкольных учреждений и начальной школы (Waldorfpädagogik, Montessori-Kindergärten).

Рассматриваются особенности организации учебного процесса в начальной школе; статус начальной школы в законах об образовании различных федеральных земель; международные рейтинги учащихся начальных школ. Продолжается накопление знаний, умений и навыков в избранной предметной

области, связанное с их презентацией на текстовом уровне.

Типы средних общеобразовательных школ

Содержание темы включает в себя краткий анализ развития общего среднего образования в Германии после второй мировой войны; характеристику особенностей образования в различных типах общеобразовательных школ (Hauptschule, Realschule, Gesamtschule, Gymnasium). Общеобразовательные школы Германии и Болонский процесс. Образовательный ландшафт Нижней Саксонии (на примере г. Люнебург). Знакомство с учебниками и учебными пособиями по немецкому языку для общеобразовательных целей. PISA-Studien.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Предлагаемые темы знакомят с особенностями получения профессионального и высшего образования в Германии (Duales System). Различные типы учреждений профессионального и высшего образования. Реализация принципа «Lebenlanges Lernen fuer jedermann» - «учеба в течение всей жизни для всех». Повышение квалификации для взрослых (Weiterbildung). Сильные и слабые стороны системы профессионального образования в Германии.

Система профессионального образования в Германии

Особенности получения профессионального образования в Германии (Duales System). Различные типы учреждений профессионального образования (профессиональное училище - Berufsschule, среднее специальное профессиональное училище - Berufsfachschule, училище дополнительной профессиональной подготовки - Berufsaufbauschule, высшее специальное училище - Fachoberschule, специальная гимназия - Fachgymnasium, среднее специальное учебное заведение - Fachschule). Реализация принципа «Lebenlanges Lernen fuer jedermann» - «учеба в течение всей жизни для всех». Повышение квалификации для взрослых (Weiterbildung). Сильные и слабые стороны системы профессионального образования в Германии. Расширение словарного состава, связанного с выбором профессии.

Общая характеристика системы высшего образования в Германии

Краткий обзор исторического развития системы высшего образования в Германии. Характеристика основных типов высших учебных заведений в Германии. Сравнительный анализ системы высшего образования в России и Германии. Углубление умений и навыков работы с текстами по специальности.

Организация учебного процесса в вузах Германии

Формы академических занятий. Особенности организации учебной и научной работы. Стипендиальные программы. Менеджмент высшей школы. ИКМ

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Предлагаемые темы знакомят с особенностями реализации Болонского процесса в вузах Германии; целями, задачами и функциями «Общеввропейских компетенций» в свете общей языковой политики Совета Европы; социальным и общественным статусом учителя начальной школы, средней общеобразовательной школы и профессиональной школы в России и Германии.

Реализация Болонского процесса в вузах Германии

Основное содержание Болонской конвенции по высшему образованию. Особенности реализации Болонского процесса в вузах Германии. Программы академической мобильности. Принцип непрерывного образования. Образований как один из основных трендов современности. Владение языковыми средствами, необходимыми для обсуждения европейской языковой политики.

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение,

оценка» в их политическом и образовательном контексте

Цели, задачи и функции «Общеввропейских компетенций» в свете общей языковой политики Совета Европы и, в частности, развития многоязычия в условиях языкового и культурного многообразия в Европе. Критерии, которым должны отвечать «Общеввропейские компетенции». Выработка навыков использования приобретенных в учебном процессе знаний применительно к иноязычным участникам образовательного процесса в России.

Социальный и общественный статус школьного учителя

Социальный и общественный статус учителя начальной школы, средней общеобразовательной школы и профессиональной школы в России и Германии как одного из основных участников образовательного процесса. Воспитательная функция учителя. Рейтинги и профессиональные конкурсы работников образования.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 11 триместра охватывает круг проблем, связанных с изучением таких тем, как Организация педагогического образования в российских и немецких вузах. Педагогическая практика. Методы изучения иностранного языка. Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах

Организация педагогического образования в российских и немецких вузах. Педагогическая практика

Современные преобразования в области российского вузовского педагогического образования. Знакомство с соответствующими нормативными документами. Дисциплина "Немецкий язык как первый (второй) иностранный" в российских педагогических вузах. Болонский процесс и подготовка учителей иностранного языка. Подготовка преподавателей и организация педагогической практики в вузах Германии (на примере университета Лейфана г. Люнебург). Модуляризация процесса обучения (Bachelor-Abschluss. Masterphase). Компетенции преподавателя иностранного языка в области преподаваемого предмета (Fachwissenschaft), методики его преподавания (Fachdidaktik) и педагогики (Paedagogik). Проблемы содержания образования (Ausbildungsinhalte). Взаимодействие участников образовательного процесса в ходе прохождения интегрированных в учебный процесс российских вузов педагогических практик.

Методы изучения иностранного языка

Деятельностный подход (handlungsorientiertes Herangehen) к изучению иностранного языка как средство организации сотрудничества обучающихся, поддержания их активности, инициативности и самостоятельности и развития их творческих способностей. Традиционные и инновационные методы изучения иностранного языка.

Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах

Знание основных этапов конкурсных процедур и их содержания. Освоение языковых средств, применяемых коммуникантами при участии в конкурсных процедурах (конкурс учебных проектов, собеседование при устройстве на работу или на стажировку). Выработка навыков использования немецкого языка при участии в конкурсных процедурах. Речевое поведение соискателя при собеседовании. Умение составлять конкурсные документы (заявление на участие в конкурсе, обоснование необходимости участия в конкурсе, полное и краткое резюме соискателя).

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 12 триместра направлено на изучение таких вопросов, как Информативная

обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности. Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte). Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.

Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности

Аннотация и реферат как вторичные документальные источники специального знания. Смысловая компрессия исходного текста при реферировании. Структура реферата и его лингвистические особенности.

Аннотация как предельно краткое изложение содержания первичного текста. Структура аннотации и ее языковые особенности.

Работа над тезисами, как разновидностью научного текста. Тезисы как самостоятельный вид связного текста.

Отработка умений и навыков составления реферата, аннотации и тезисов по материалам общеобразовательного и профессионального характера.

Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte)

Знакомство со структурой презентации (Einführung, Wichtige Punkte der Präsentation, Zusammenfassung, Diskussion), ее организационными особенностями и языковыми особенностями, соотносимыми с отдельными этапами презентации. Выработка умения содержательно и структурно выстраивать презентацию на общепрофессиональную и педагогическую тематику для участников образовательного процесса в рамках готовности к взаимодействию с участниками образовательного процесса. Освоение базовых лингвистических моделей, используемых в презентациях. Основные понятия, используемые в заглавиях слайдов (Grundinformationen, Aus der Geschichte von ..., Grafische Darstellungen, Ausblick и т.п.). Возможные варианты расположения информации на слайде.

Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.

Выработка готовности к взаимодействию с участниками образовательного процесса в ходе учебной презентации учебного проекта (продукта), учреждения (учебного заведения, предприятия, фирмы), итогов практики и т.п.

Презентация как средство развития способности организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности.

Освоение языковых средств, специализирующихся на передаче информации на различных этапах презентации материалов общеобразовательной и профессиональной тематики.

Презентация в учебной группе (в виде ролевой игры) своего учреждения учебного заведения (учреждения, учебного проекта). Демонстрация владения невербальными средствами, применяемыми при презентациях.

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 13 триместра охватывает круг проблем, связанных с овладением переводческими навыками использования второго иностранного (немецкого) языка в профессиональной педагогической коммуникации.

Общие требования к письменному переводу. Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика

Владение понятийным аппаратом, используемым в профессиональной коммуникации, связанной с практической переводческой деятельностью. Овладение знаниями в области лексики и грамматики немецкого языка, способностью читать тексты, передавать их содержание на русском и немецком языках в процессе предпереводческого анализа и перевода материалов на общеобразовательные и профессиональные темы

Переводчик как посредник в сфере межкультурной и межъязыковой коммуникации. Профессиональные требования, предъявляемые личности переводчика. Современные представления о переводческой этике в разных национальных традициях. Техническое и информационное обеспечение переводческой деятельности. Основные требования к письменному переводу информативного текста.

Текстоцентрический подход к переводу. Роль предпереводческого анализа текста. Понятие цельности и связности текста. Техника оформления письменных переводов. Редактирование переводов. Отработка навыков использования словарей и справочной литературы при переводе. Отработка навыков письменного перевода в ходе выполнения учебных переводов.

Лексико-грамматические аспекты перевода

Языковые и речевые системы ИЯ и ПЯ при переводе. Слово как единица перевода. Смысловая структура слова, ее отражение в толковых и переводных словарях. Основные возможности передачи слова как лексико-семантической единицы при переводе. Контекстуальный принцип установления лексических соответствий.

Отработка навыков использования словарей и справочной литературы в педагогической деятельности. Отработка навыков лексико-семантического анализа и перевода текстов указанной тематики. Овладение навыками применения формальных (словарных) и функциональных лексических соответствий при переводе как одним из основных способов достижения адекватности перевода.

Проблема переводимости и грамматические аспекты перевода. Грамматические особенности немецкого языка, которые нужно учитывать при переводе на русский язык. Отсутствие изоморфизма грамматических явлений в тексте оригинала и перевода. Перестановки, замены, добавления, опущения на грамматическом уровне. Основные случаи грамматического расхождения между ИЯ и ПЯ. Выбор грамматического варианта при переводе. Отработка умений и навыков применения лексико-грамматических и грамматических трансформаций при переводе для обеспечения цельности и связности текста перевода.

Способы прагматической адаптации текста перевода

Противопоставленные друг другу языки, тексты, культуры и ситуации как компоненты переводческой деятельности. Фоновые знания переводчика и получателя перевода как важнейшие факторы перевода. «Бикультурность» текста перевода. Отсутствие жесткой детерминированности процесса перевода.

Этапы процесса перевода: выработка стратегии перевода и ее конкретная языковая реализация с помощью различных тактик и конкретных приемов технологии перевода.

Различия между коммуникантами – главная прагматическая проблема перевода. Понятие прагматической адаптации текста перевода. Способы прагматической адаптации текста при переводе. Главная задача перевода с точки зрения прагматики – достижение коммуникативного эффекта, аналогичного тому, который производит текст оригинала. Учет расхождений в восприятии одного и того же текста со стороны носителей разных культур, различий "в исходных знаниях, представлениях, интерпретационных и поведенческих нормах" (А.Д. Швейцер). Билингвистичный и бикультурный статус переводчика как эксперта в области двух культур

«Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)»

Содержание дисциплины 14 триместра охватывает круг проблем, связанных с овладением типологией переводческих соответствий и навыками перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и

педагогике.

Типология переводческих соответствий

Понятие переводческого соответствия. Функциональный принцип установления соответствий.

Межъязыковые переводческие соответствия как объективная реальность, обусловленная лингвистическими и экстралингвистическими факторами. Объективные закономерности в соотношении между разными языками и их отражение при переводе.

Принципы классификации переводческих соответствий. Эквиваленты. Варианты перевода.

Логико-семантические закономерности переводческих трансформаций. Характеристика лексико-семантических трансформаций при переводе. Сущность теории несоответствий.

Коммуникативная ценность информации, содержащейся в оригинале. Понимание переводческого соответствия в теории несоответствий.

Реферативно-речевая и реферативно-переводческая деятельность

Развитие медиативной переводческой компетенции преподавателя иностранного языка в области информативной обработки текстов для постановки и решения исследовательских задач в области образования. Приобретение навыков обработки русскоязычных и иноязычных текстов в исследовательских целях (написании выпускной квалификационной работы, научного реферата, аналитического обзора и т.п.). Работа над созданием вторичных текстов. Развитие навыков смыслового анализа текстов, извлечения информации, значимой для составления вторичных документов (докладов, рефератов, аннотаций, тезисов, справок, досье и т.п.). Способы смысловой компрессии содержания первоисточника. Отработка навыков компрессирования информации текстов оригинала при необходимости с их одновременным переводом на другой язык.

Реферат и аннотация как основные вторичные речевые жанры. Структура реферата и аннотации.

Лингвистические особенности рефератов и аннотаций. Овладение языковыми навыками выполнения реферативных и аннотационных переводов. Знание языковых клише, используемых при составлении рефератов и аннотаций.

Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике.

Переводчик как медиатор

Перевод в деятельности преподавателя иностранного языка. Типологические свойства специального текста по педагогике и лингводидактике: концептуальность, теоретичность, диалогичность, метафоричность и др. (Л.М.Алексеева). Вербальные и невербальные способы репрезентации специального знания (формулы, графики, таблицы и др.). Экспликативы – фрагменты специального текста (от отдельного слова до развернутых отрезков текста), в которых получают толкование специальные термины. Языковые средства выражения когнитивной информации. Особенности перевода текстов по специальности (общегуманитарной, социальной, общенаучной, педагогической, межкультурной тематики). Главное требование к специальному переводу – воспроизведение концептуальной целостности исходного текста. Способы перевода специальной лексики. Понятие чернового перевода, рабочего перевода и перевода для опубликования. Сущность сопоставительно-переводного метода. Сопоставительный анализ как эффективное средство обучения письменному переводу в педагогических целях. Медиативный характер переводческой деятельности. Место перевода как медиативной деятельности в «Общевропейских компетенциях владения иностранными языками». Социальная компетенция переводчика как медиатора, его умение правильно интерпретировать поведение коммуникантов и действовать в различных ситуациях общения. Перевод как средство обеспечения взаимодействия и межкультурного общения в профессиональной педагогической деятельности. Отработка умений и навыков предпереводческого, собственно переводческого и постпереводческого анализа текстов педагогической и профессиональной

направленности в процессе выполнения учебных переводов.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Практический курс перевода (второй иностранный язык) (немецкий): история, теория и практика перевода: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Международные отношения»: хрестоматия/М-во науки и высш. образования РФ, Перм. гос. нац. исслед. ун-т.-Пермь:ПГНИУ,2020, ISBN 978-5-7944-3530-6.-104. <https://elis.psu.ru/node/630455>
2. Словицова Е. Л.,Куприянычева Е. А. Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий): Das Schulsystem in Deutschland: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Педагогическое образование с двумя профилями подготовки"/Е. Л. Словицова, Е. А. Куприянычева ; ред. И. Н. Жиганина.-Пермь:ПГНИУ,2019, ISBN 978-5-7944-3307-4.-129.-Библиогр.: с. 128 <https://elis.psu.ru/node/572514>
3. Лапина Л. Г. Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий): учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)»/Л. Г. Лапина.-Пермь:ПГНИУ,2019, ISBN 978-5-7944-3362-3.-139. <https://elis.psu.ru/node/595039>
4. Мосиенко, Л. В. Практикум по письменному переводу : учебное пособие / Л. В. Мосиенко. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 125 с. — ISBN 978-5-7410-1742-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/71312.html>
5. Гильфанова, Ф. Х. Немецкий язык : учебное пособие / Ф. Х. Гильфанова, Р. Т. Гильфанов. — Саратов : Ай Пи Ар Медиа, 2020. — 228 с. — ISBN 978-5-4497-0317-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/90198.html>

Дополнительная:

1. Барилова, Е. Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей : учебное пособие / Е. Э. Барилова. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 56 с. — ISBN 978-5-4486-0159-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/73338.html>
2. Катаева, А. Г. Немецкий язык для гуманитарных специальностей + аудио в ЭБС : учебник и практикум для среднего профессионального образования / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 269 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-01147-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://urait.ru/bcode/450712>
3. Гузь, М. Н. Фонетика немецкого языка: читаем и говорим по-немецки / М. Н. Гузь, И. О. Ситникова. — 2-е изд. — Санкт-Петербург : КАРО, 2020. — 160 с. — ISBN 978-5-9925-0535-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/97928>
4. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 377 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07759-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/423752>

5. Лапина Л. Г. Лингвострановедение (немецкий язык). Migrationsprozesse im Spiegel der deutschen Sprache: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлениям подготовки бакалавров "Педагогическое образование" и "Педагогическое образование с двумя профилями"/Л. Г. Лапина. - Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018, ISBN 978-5-7944-3113-1.-1. <https://elis.psu.ru/node/507729>
6. Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка в упражнениях / И. П. Тагиль. — 4-е изд. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 384 с. — ISBN 978-5-9925-0754-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/97923.html>
7. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Интенсивный курс для начинающих : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 312 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-00833-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/437156>
8. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 409 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432027>
9. Сборник текстов по учебной дисциплине «Практика перевода со второго иностранного языка (немецкого)» / составители И. М. Тимошевская. — Симферополь : Университет экономики и управления, 2016. — 92 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54716.html>

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

www.de-online.ru Грамматика, тесты по немецкому языку, видеоматериалы, онлайн-переводчик, игры для изучения немецкого языка

http://www.hueber.de/seite/lernen_the Интернет-поддержка для учителей и изучающих НЯ по учебным пособиям издательства Hueber: "Menschen" - fuer einen bewegendem Unterricht, "Schritt fuer Schritt" - fuer lernun

<http://www.passwort-deutsch.de/> Советы по изучению немецкого языка; учебные пособия по немецкому языку и языковой тренажер

<http://www.studygerman.ru/> Дополнительные материалы для изучения немецкого языка

<http://www.deutsch-online.com/> Языковой тренажер

<http://duden.de> Поиск толкования слов в словаре, поиск и проверка текстов

www.vitamin.de Журнал с современной тематикой о жизни немецкой молодежи

[WWW.dictionary.com](http://www.dictionary.com) Электронный словарь Dictionary

<https://ru.pons.com> Универсальный немецко-русский словарь PONS

<http://www.multitran.ru/> Электронный словарь Multitran

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а также тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения лабораторных занятий необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).
- 3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.
6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

- Операционная система ALT Linux;
- Офисный пакет Libreoffice.
- Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Иностранный язык (второй) в профессиональной коммуникации (немецкий)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

ПК.2

способен использовать систематизированные знания в соответствии с профилем педагогической деятельности

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Знать систему лингвистических средств, включающую в себя основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p> <p>Владеть навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые</p>	<p align="center">Неудовлетворительно</p> <p>Не сформированы знания, умения, навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительно</p> <p>Знает в первом приближении систему лингвистических средств, включающую в себя основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности. С большими ограничениями умеет использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). Не владеет закрепленным навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.</p>	<p>Удовлетворительно для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.</p> <p>Хорошо С небольшими ограничениями знает систему лингвистических средств, включающую в себя основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка, его функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности. Умеет почти в полном объеме использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). С несущественными исключениями владеет навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.</p> <p>Отлично Знает систему лингвистических средств, включающую в себя основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования немецкого языка, его</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>функциональные разновидности; основные сферы деятельности в своей предметной области; основную терминологию среды своей профессиональной деятельности. Умеет без ограничений использовать знание немецкого языка в межличностном общении и в профессиональной деятельности; пользоваться немецким языком как средством повседневного и профессионального общения и основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей рецептивных и продуктивных способов общения в устной и письменной форме применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия). Владеет навыком свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; немецким языком в объеме, необходимом для получения профессионально значимой информации из иноязычных источников.</p>

УК.4

Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Знать типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной</p>	<p style="text-align: center;">Неудовлетворительно</p> <p>Не сформированы знания, умения, навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительно</p> <p>Знает базовую типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
	<p>направленности на родном и немецком языках. Уметь осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Владеть навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p>	<p>Удовлетворительно текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках. Умеет в самом общем виде осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Владеет минимальными навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p> <p>Хорошо В основном знает типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках. Умеет при небольшой консультативной поддержке осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. С небольшими ограничениями владеет навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Детально знает типологию переводческих преобразований и основные виды переводческих соответствий на различных языковых уровнях; основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических словосочетаний в его составе; стилистические особенности текстов разных жанров профессиональной направленности на родном и немецком языках. Умеет самостоятельно осуществлять переводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста; вычленять из потока переводческих действий трансформации определенного типа; выполнять письменный (в ограниченном объеме устный) перевод текстов разных жанров, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. Владеет отработанными навыками распознавания различных переводческих трудностей при решении конкретных переводческих задач; приемами редактирования, реферирования текстов разных жанров.</p>

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / Bekanntschaft Письменное контрольное мероприятие	Знание немецкого алфавита и правил прочтения; особенностей артикуляционной базы немецкого языка. Умение выразительно читать, членить текст на акцентные части; правильно расставлять ударение; соблюдать при чтении паузы и воспроизводить базовые интонационные модели (завершенности и незавершенности). Владение техникой чтения: навыком буквенно-звуковых соответствий и базовыми моделями интонирования.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Первые контакты со страной изучаемого языка / Erste Kontakte Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных средств и способов выражения подлежащего, сказуемого, дополнения в предложении; правил порядка слов в немецком предложении; вопросительных слов. Умение составлять предложение с учетом коммуникативной типологии (повествовательное предложение, вопросительное предложение). Владение грамматическим навыком построения на немецком языке простого повествовательного (утвердительного с прямым и обратным порядком слов), вопросительного предложения (общего вопроса и специального вопроса с вопросительным словом).</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Мы - студенты - будущие учителя иностранного языка / Wir sind zukuenftige Lehrer. ИКМ (зачет) Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание фонетического, грамматического, лексического материала, обслуживающего изучаемые темы, проблемы, ситуации повседневного общения, включая реплики-клише речевого этикета. Умение понять знакомый лингвистический материал и речевые выражения этикетного характера. Владение лексико-грамматическими навыками и навыком письма (звуко-буквенными соответствиями), техникой чтения (буквенно-звуковыми соответствиями и моделями интонирования устной речи).</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Знакомство с однокурсниками, преподавателями, ближайшим окружением / Bekanntschaft

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет скоростью чтения вслух — не менее 150 печатных знаков в минуту.	6

Владеет ведущими отличительными особенностями артикуляционной базы гласных и согласных звуков немецкого языка (гортанный окрас; долгота и краткость гласных; аспирация взрывных согласных, отсутствие смягчения согласных, большее напряжение органов речи при произношении щелевых и сонорных согласных, отличие в месте образования некоторых звуков НЯ, схожих со звуками РЯ).	6
Умеет определить фонетический тип слога и квалифицировать фонологические позиции как сильные или слабые (подверженность звука частичному или полному оглушению, вокализации, качественной редукции, твердому приступу).	5
Умеет вычленять слова при зрительном восприятии текста, произносить их по уже изученным правилам чтения (знание буквенно-звуковых соответствий, правил чтения буквосочетаний).	5
Умеет выразительно читать и говорить: членение текста на акцентные части, правильная постановка ударений, соблюдение при чтении пауз и воспроизведение базовых интонационных моделей (завершенности и незавершенности), посредством которых выражается понимание основного смысла читаемого текста.	4
Владеет адекватным способом чтения – плавное беглое чтение простых слов целиком, гладко, слитно, без лишних пауз, спотыканий (слова со сложной слоговой структурой допустимо прочитывать по слогам).	4

Первые контакты со страной изучаемого языка / Erste Kontakte

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает контрольные задания на подстановку, трансформацию, множественный выбор, упорядочивание связей, свободные задания, задание на перевод. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 0,5-1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 0,5 балла.	30

Мы - студенты - будущие учителя иностранного языка / Wir sind zukuenftige Lehrer. ИКМ (зачет)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает лексико-грамматические средства по изучаемым темам, необходимый для выполнения лексико-грамматического теста. Письменная работа включает контрольные задания на подстановку, множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	13
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации	10

собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции	
Владеет техникой чтения незнакомого текста	10
Владеет лексико-грамматическими навыками и навыками письма	7

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Зачет

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
------------------------------------	--	---

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание простых корневых чисел от 0 до 12 на немецком языке; правил образования чисел от 13 по 19 с помощью второго компонента -zehn; правил образования чисел от 20-30-40-50-60-70-80-90 с помощью второго компонента -zig; цифровых значений числительных; специфических для немецкого языка правил образования двухразрядных числительных с 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 во втором разряде; правил звуковых чередований при образовании двухразрядных числительных; правил образования 3х-разрядных числительных. Умение правильно образовывать числительные с учетом фонетической огласовки простых и составных чисел; - записывать числительные прописью, соблюдая звукобуквенные соответствия и слитное написание числительных. Владение навыком восприятия числительных на слух и дифференцировать их по морфологическому составу.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления личных, притяжательных и указательных местоимений; управления глаголов; употребления нулевого артикля. Умение употреблять в речи лексику по теме адекватно поставленной коммуникативной задаче, используя соответствующие грамматические средства оформления предложений. Владение приемами извлечения информации в соответствии с поставленной задачей и приемами выхода из ситуаций затруднения / непонимания.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области	ИКМ (зачет) по темам «Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft и В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch» Итоговое контрольное мероприятие	Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления Akkusativ-Ergaenzung, Personalpronomen im Akkusativ. Умение употреблять в речи лексико-грамматические средства адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать текст; использовать лексические и грамматические средства связи предложений. Владение техникой чтения текста без подготовки и стратегией динамического описания изученных тем, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая фонетические и орфографические нормы немецкого языка.

Спецификация мероприятий текущего контроля

Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает правила образования числительных в немецком языке.	13
Владеет лексико-аудитивным навыком восприятия на слух на немецком языке чисел и понимания числительных (и их записью арабскими цифрами)	8
Умеет правильно образовывать числительные с учетом фонетической огласовки простых и составных чисел	5
Умеет записывать числительные прописью, соблюдая звукобуквенные соответствия и слитное написание числительных	4

В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы

Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное задание оценивается в 0,5-1 балл.	30
--	----

ИКМ (зачет) по темам «Семья и ближайшее окружение обучающегося / Familie und Verwandtschaft и В гостях. Обустройство жизни в студенческом общежитии / Zu Besuch»

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает лексико-грамматические средства изучаемого языка. Письменная работа включает контрольные задания на подстановку, множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	20
Владеет техникой чтения незнакомого текста.	10
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению коммуникативной компетенции.	10

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Мир людей и профессий / Im Beruf</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления лексико-грамматических средств по теме. Умение употреблять в речи лексико-грамматические средства по теме адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать текст, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыком чтения и целенаправленного извлечения информации; навыком функционально и корректно использовать грамматические и лексические средства, соблюдая графические и орфографические нормы.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Семья. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии / Familie und Verwandtschaft</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных средств и способов выражения подлежащего, сказуемого, дополнения, обстоятельства, определения; средств выражения отрицания и места отрицаний в немецком предложении, сочинительных союзов и их влияния на порядок слов в предложении. Умение составлять предложения с учетом синтаксической типологии (простое, сложносочиненное предложение), коммуникативной типологии (повествовательное, вопросительное, побудительное предложение), с прямым и обратным порядком слов. Владение грамматическим навыком построения на немецком языке простого повествовательного (утвердительного и отрицательного), вопросительного предложения (общего вопроса и специального вопроса), побудительного предложения с формой глагола в Infinitiv, сложносочиненного предложения.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>ИКМ (экзамен)</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание предметно-тематического содержания темы; норм звукового, лексико-грамматического и структурного оформления предложений и высказывания. Умение определить основные направления раскрытия темы как предмет интерпретации в сообщении; исследовать учебные тексты, извлекать полезную информацию и ясно излагать и структурировать мысли; передать на родном языке основное содержание текста и важные для его развития идеи; осуществлять синтаксический разбор предложений на НЯ и определять их речевые функции и коммуникативные особенности. Владение навыком продуктивного усвоения и творческого использования информации в устных подготовленных текстах-высказываниях как продуктах речевой деятельности.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Мир людей и профессий / Im Beruf

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
<p>Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.</p>	30

Семья. Распределение обязанностей в семье и студенческом общежитии / Familie und Verwandtschaft

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
<p>Письменная работа включает в себя контрольные задания по разделу «Синтаксис»</p>	

немецкого предложения (простого и сложносочиненного)»: свободные задания, трансформацию, на установление смысловых и лексико-грамматических связей. Каждое правильно выполненное задание оценивается в 0,5-1 балл.	30
--	----

ИКМ (экзамен)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Владеет навыком системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению профессиональной коммуникативной компетенции.	10
Владеет навыком подготовленного устного монологического высказывания по изученным темам с соблюдением норм лексико-грамматического, звукового и интонационного оформления. Раскрыто предметно-тематическое содержание темы Deutschsprachige Länder или Wechselbeziehungen in der Familie.	10
Умеет понять (со словарем) общее содержание текста (объем около 1500 знаков) по изученным темам и кратко передать содержания текста по-немецки.	10
Владеет навыком фонетического неподготовленного чтения текста по изученным темам.	5
Умеет произвести анализ речевой функции, коммуникативной типологии и синтаксических особенностей одного-двух предложений из прочитанного текста.	5

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Учиться никогда не поздно / Man lernt im Leben nie aus Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание лексико-грамматического материала по теме, ее предметно-тематического содержания; норм оформления эссе (сочинения) на тему / личного письма. Умение определить основные направления раскрытия темы текста как предмета интерпретации в эссе / письме; исследовать учебные тексты, извлекать полезную информацию и ясно излагать и структурировать мысли; передать основное содержание и важные для его развития идеи в письменной форме. Владение навыками подготовленного письма и способностью к продуктивному усвоению и творческому использованию информации в письменных текстах-высказываниях как продуктах речевой деятельности.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Повседневная деятельность обучающегося / Morgenstunde hat Gold im Munde Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание лексико-грамматических средств и предметно-тематического содержания по теме. Умение извлекать из текста информацию адекватно поставленной коммуникативной задаче. Владение приемами стратегий ознакомительного, поискового и изучающего чтения.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / Jedem Tierchen sein Plaesierchen.</p> <p>ИКМ (экзамен)</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание предметно-тематического содержания темы; норм звукового, лексико-грамматического и структурного оформления предложений и высказывания. Умение определить основные направления раскрытия темы как предмета интерпретации в сообщении; исследовать учебные тексты, извлекать полезную информацию и ясно излагать и структурировать мысли; передать на изучаемом языке основное содержание текста и важные для его развития идеи; осуществлять перевод текста / предложений на НЯ, определяя их речевые функции и лингвистические особенности. Владение навыком продуктивного усвоения и творческого использования информации в устных подготовленных текстах-высказываниях как продуктах речевой деятельности.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Учиться никогда не поздно / Man lernt im Leben nie aus

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
<p>Умеет организовать активную инициативную аудиторную и внеаудиторную познавательную работу над темой по ее усвоению и продемонстрировать предметно-тематическую информированность, раскрыв тему полно, развернуто, информативно, связно</p>	10
<p>Владеет навыком решения коммуникативной задачи: даны полные ответы на все заданные вопросы; правильно выбраны обращение, завершающая фраза и подпись; есть благодарность, упоминание о предыдущих контактах, выражена надежда на будущие контакты</p>	6
<p>Знает особенности лексико-грамматического оформления личного письма: использованы разнообразная лексика и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче (допускается не более 2 языковых ошибок, не затрудняющих понимания)</p>	6

Владеет навыком организации текста личного письма: текст логично выстроен и разделен на абзацы; правильно использованы языковые средства (союзы, наречия, предлоги) для передачи соединительной, логической, временной и др. связи (не менее 10); оформление текста соответствует нормам письменного этикета	5
Знает правила в области орфографии и пунктуации	3

Повседневная деятельность обучающегося / Morgenstunde hat Gold im Munde

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное задание оценивается в 1 балл.	30

Увлечения, хобби студенческой молодежи в России и Германии / Jedem Tierchen sein Plaesierchen. ИКМ (экзамен)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет подобрать лингвистические средства для передачи содержания переводимого текста по изученным темам и перевести текст на немецкий язык.	10
Владеет навыком устного монологического высказывания по изученным темам с соблюдением норм лексико-грамматического, звукового и интонационного оформления. Раскрыто предметно-тематическое содержание темы (около 20 информативных предложений, в том числе сложносочиненных и сложноподчиненных)	10
Владеет навыками демонстрации системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению профессиональной коммуникативной компетенции и продемонстрировать предметно-тематическую информированность, раскрыв задание полно, развернуто, информативно, связно	8
Умеет провести анализ информации, данной в виде визуальных / визуально-вербальных объектов, и использовать информацию для устного описания объектов (8-10 предложений).	7
Владеет навыками участия в обсуждении темы (отвечать на вопросы (4-5) полно и кратко, используя вербальные средства; самостоятельно задавать вопросы сомнения, выражать несогласие)	5

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir Письменное контрольное мероприятие	Знание предметно-тематического содержания изученной темы; правил образования и употребления Perfekt, Partizip II, Imperativ. Умение употреблять лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать предложения, использовать лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыками целенаправленного, функционального и корректного использования грамматических и лексических средств с соблюдением орфографических норм.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste</p> <p>Защищаемое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание языковых средств для обсуждения дат, времен года, названий месяцев, дня рождения, праздников, нравов и обычаев народа к важнейшим праздникам в Германии. Умение употреблять в речи лексико-грамматические средства адекватно поставленной коммуникативной задаче; систематизировать и обобщать материал для решения коммуникативных задач, логически организовывать монологическое высказывание по теме, использовать лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыками работы с аутентичными текстами по теме и приемами извлечения информации; приемами динамического представления темы, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая произносительные нормы.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess. ИКМ (экзамен)</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание лексико-грамматических средств по теме и предметно-тематического содержания изученной темы. Умение употреблять в речи лексику адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать высказывание по теме, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыками разработки презентации по теме и делать сообщение с опорой на презентацию, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая произносительные и орфографические нормы.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Где мы живем, условия проживания в студенческом общежитии/ Wo und wie wohnen wir

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Письменная работа включает тестовые задания на множественный выбор и свободные задания. Каждое правильно выполненное свободное задание оценивается в 1 балл. Каждое правильно выполненное тестовое задание оценивается в 1 балл.	30

Времена года, праздники и подарки. День знаний в школе/ Jahreszeiten und Feste

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурно-синтаксического оформления предложений.	13
Владеет навыками понимания содержания неадаптированных несложных страноведческих и профессионально-ориентированных текстов.	9
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме, допуская не более 2 ошибок каждого типа.	8

СМИ в образовательном процессе / Massenmedien im Ausbildungsprozess. ИКМ (экзамен)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание, допуская не более 2 ошибок каждого типа.	13
Знает языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурно-синтаксического оформления предложений и высказывания.	10
Владеет навыком создания презентации по теме и делать доклад с опорой на презентацию	10
Владеет навыками демонстрации системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению профессиональной коммуникативной компетенции и продемонстрировать предметно-тематическую информированность, раскрыв задание полно, развернуто, информативно, связно	7

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - сберегающие технологии в образовании / Gesundheit Защищаемое контрольное мероприятие	Знание лексико-грамматических средств и предметно-тематического содержания изученной темы. Умение употреблять в речи лексику и грамматические средства адекватно поставленной коммуникативной задаче; логически организовывать высказывание по теме, используя лексические и грамматические средства связи предложений. Владение навыком выражения мнения и участия в обсуждении вопросов и мнений по теме.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание краткой истории, страноведческих, географических, культурных и лингвистических особенностей немецкоязычных стран (Германия, Австрия, Швейцария, Лихтенштейн, Люксембург). Умение систематизировать и обобщать материал по теме для решения коммуникативных задач, грамматически и лексически корректно оформлять письменное и устноречевое монологическое высказывание по теме. Владение навыками разработки презентаций в рамках изучаемой темы и делать доклад с опорой на презентацию, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая произносительные и орфографические нормы.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten. ИКМ (экзамен)</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание языковых ресурсов и предметно-тематического содержания по теме, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение систематизировать и обобщать материал по теме для решения коммуникативных задач, грамматически и лексически корректно оформлять письменное и устно-речевое монологическое высказывание типа описание достопримечательностей. Владение навыками разработки презентации по достопримечательностям Берлина - столицы Германии и делать доклад с опорой на презентацию, используя целенаправленно, функционально и корректно грамматические и лексические средства, соблюдая произносительные и орфографические нормы.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Здоровый образ жизни обучающихся. Здоровье - сберегающие технологии в образовании / Gesundheit

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание, допуская не более 2 ошибок каждого типа.	13
Знает языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурно-синтаксического оформления предложений и высказывания.	10
Владеет навыками участия в обсуждении темы (отвечать на вопросы (4-5) полно и кратко, используя вербальные средства; самостоятельно задавать вопросы сомнения, несогласия)	7

Германия - страна изучаемого языка. Немецкоязычные страны / Deutschland und deutschsprachige Laender

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурно-синтаксического оформления предложений.	13
Владеет навыком разработки презентации в рамках изучаемой темы; навыками делать сообщение по теме и участвовать в обсуждении темы (отвечать на вопросы (4-5) полно и кратко, используя вербальные средства; самостоятельно задавать вопросы сомнения, несогласия).	9
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание, давать комплексную характеристику одной из немецкоязычных стран в форме презентации.	8

Города и достопримечательности. Берлин – студенческая столица Германии / Stadt: Berlin und seine Sehenswuerdigkeiten. ИКМ (экзамен)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание типа описание достопримечательностей, допуская не более 2 ошибок каждого типа.	13
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, языковые ресурсы для описания изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления	10

предложений и высказывания.	
Владеет навыком разработки презентации о Берлине - столице Германии / других городах Германии в соответствии с требованиями; навыками делать сообщение с опорой на презентацию и участвовать в обсуждении темы (отвечать на вопросы (4-5) полно и кратко, используя вербальные средства; самостоятельно задавать вопросы сомнения, несогласия).	10
Владеет навыками демонстрации системной, целенаправленной, мотивированной, осознанной организации собственной познавательной и учебной деятельности по приобретению профессиональной коммуникативной компетенции и продемонстрировать предметно-тематическую информированность, раскрыв задание полно, развернуто, информативно, связно	7

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen Защищаемое контрольное мероприятие	Знание лексического материала по теме с представлением его в виде самостоятельных дефиниций. Умение применять полученные знания при переводе текстов соответствующей тематики. Владение навыками монологического высказывания с элементами дискуссии по теме с презентацией как в форме групповой, так и индивидуальной работы.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland Защищаемое контрольное мероприятие	Знание основных понятий по теме "Проблемы студенческой молодежи" и умение их дефинировать, проявляя активность и самостоятельность, творческий подход. Умение применять приобретенные знания в ходе перевода специальных текстов. Владение навыками обсуждения на русском и иностранном языках материалов по теме с представлением презентации.
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD Итоговое контрольное мероприятие	Знание языковых ресурсов по теме для определения истинности информации и ее самостоятельной творческой корректировки. Умение создавать монологические высказывания на иностранном языке по теме. Владение навыком дискуссии по теме в процессе групповой или самостоятельной индивидуальной работы.

Спецификация мероприятий текущего контроля

Школа и семья: проблемы и их решения/ Schule und Familie: Probleme und ihre Loesungen

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме с презентацией	13
Владеет навыком перевода специального текста	9
Знает языковые ресурсы по теме с применением дефиниций	8

Проблемы студенческой молодежи в Германии и России / Junge Leute in Deutschland und Russland

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме с презентацией.	13

Владеет навыком перевода специального текста.	9
Знает дефиницию предложенных понятий.	8

Знакомство с системой школьного образования ФРГ / Schulsystem im BRD

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает предметно-тематическое содержание изученной темы, нормы лексико-грамматического и структурного оформления предложений.	17
Владеет навыком ведения обсуждения по теме.	12
Умеет грамматически и лексически корректно строить монологическое высказывание по теме.	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Общая характеристика системы образования в Германии</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание системы образования в Германии, языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики.</p> <p>Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики различных сторон системы современного образования высшего образования в России и Германии. Владение стабильными навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание системы дошкольного и начального образования в Германии, языковых ресурсов, необходимых для понимания и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики основных положений дошкольного и начального образования в Германии. Владение стабильными навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Типы средних общеобразовательных школ Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание типологии средних общеобразовательных школ в Германии, языковых ресурсов, необходимых для понимания и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики особенностей положений общего образования в Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Общая характеристика системы образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы построения системы образования в Германии.	13
Владеет навыками чтения и понимания и дидактизации текстов по общей характеристике системы образования.	9
Умеет сравнивать систему образования России и Германии.	8

Дошкольные образовательные учреждения. Начальная школа в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы организации воспитательной работы и учреждения дошкольного воспитания в Германии	13
Владеет навыками чтения, понимания и дидактизации текстов в рамках изучаемой темы	9
Умеет характеризовать организацию воспитательной работы на дошкольном этапе на примере Вальдорф-школы	8

Типы средних общеобразовательных школ

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы и особенности организации средних общеобразовательных школ в Германии	17
Владеет навыками чтения, понимания и дидактизации текстов в рамках изучаемой темы	12
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы смысловой компрессии	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
----------------------------	----------------------------------	---

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p>	<p>Система профессионального образования в Германии Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание лексики по системе профессионального образования в Германии. Умение использовать приобретенные знания при решении профессиональных задач. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Общая характеристика системы высшего образования в Германии Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание системы высшего образования в Германии, языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики различных типов высших учебных заведений и для сравнительного анализа системы высшего образования в России и Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Организация учебного процесса в вузах Германии Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание системы организации высшего образования в Германии; языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, для характеристики учебного процесса в вузах Германии и для сравнительного анализа учебного процесса в вузах России и Германии. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Система профессионального образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы и особенности организации средних учебных заведений профессионального образования в Германии.	13
Владеет навыками реферирования текстов по профессиональному образованию в дидактических целях.	9
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы смысловой компрессии.	8

Общая характеристика системы высшего образования в Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типы высших учебных заведений в Германии.	13
Владеет навыками чтения и дидактизации текстов разных типов высших учебных заведений в Германии.	9
Умеет анализировать специфику образовательных программ различных типов высших учебных заведений в Германии.	8

Организация учебного процесса в вузах Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает особенности организации учебного процесса в вузах Германии	17
Владеет навыками письменной презентации в форме реферата информации по теме	12
Умеет использовать и обрабатывать дополнительные источники информации по теме	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Реализация Болонского процесса в вузах Германии</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основного содержания Болонской конвенции по высшему образованию, особенностей реализации Болонского процесса в вузах Германии; языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике при решении профессиональных задач, в частности, при участии в программах академической мобильности. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики (принцип непрерывного образования).</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>«Общевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» в их политическом и образовательном контексте</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание целей, задач и функций «Общевропейских компетенций» в свете языковой политики Евросоюза, языковых ресурсов, необходимых для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики. Умение использовать приобретенные знания на практике, в частности, при анализе реализации в учебном процессе принципа многоязычия. Владение навыками передачи содержания текстов на русском и иностранном языках в рамках пройденной тематики (языковое и культурное многообразие в Европе).</p>

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Социальный и общественный статус школьного учителя Итоговое контрольное мероприятие	Знание социального и общественного статуса учителя общеобразовательной и средней профессиональной школы. Умение применять профессиональные знания во взаимодействии с участниками образовательного процесса. Владение навыками интерпретации в профессиональных целях материалов по социальному и общественному статусу учителя средней и профессиональной школы.

Спецификация мероприятий текущего контроля

Реализация Болонского процесса в вузах Германии

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает особенности вузовской подготовки бакалавров и магистров в Германии.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях.	9
Умеет применять навыки разных видов чтения (поискового, просмотрового, с полным охватом содержания) текстов по теме с целью отбора информации.	8

«Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» в их политическом и образовательном контексте

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает языковые ресурсы, необходимые для чтения и обсуждения текстов соответствующей тематики.	13
Владеет навыками характеристики уровней владения языком согласно «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка»	9
Умеет читать, понимать и дидактизировать тексты по теме.	8

Социальный и общественный статус школьного учителя

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает языковые ресурсы, необходимые для характеристики социального и общественного статуса учителя средней и профессиональной школы.	17
Владеет навыками дидактизации материалов, посвященных социальному и общественному статусу учителя общеобразовательной и средней профессиональной школы.	12
Умеет читать, понимать и интерпретировать в профессиональных целях информацию изучаемой темы.	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Организация педагогического образования в российских и немецких вузах. Педагогическая практика Письменное контрольное мероприятие	Знание необходимых преподавателю иностранного языка компетенций в области преподаваемого предмета, методики его преподавания и педагогического взаимодействия с участниками образовательного процесса. Умение в устной и письменной форме освещать проблемы организации педагогического образования в российских и немецких вузах, связанные с содержанием обучения. Владение навыками взаимодействия с участниками образовательного процесса, направленными на организацию сотрудничества обучающихся, развитие их активности, инициативности, самостоятельности и творческих способностей.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Методы изучения иностранного языка</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание принципов деятельностного подхода к изучению иностранного языка как средства организации сотрудничества обучающихся, поддержания их активности, инициативности и самостоятельности и развития их творческих способностей. Умение применять приобретенные знания по методам изучения иностранного языка в ходе прохождения педпрактик и самостоятельной работы над иностранным языком. Владение навыками обсуждения на русском и иностранном языках методических материалов в рамках пройденной тематики.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных разновидностей конкурсных документов, их предметно-логического содержания и языковых особенностей. Умение составлять и оформлять документы для участия в конкурсных процедурах. Владение навыками использования языковых средств, применяемых при оформлении конкурсных документов (заявление, мотивационное письмо, полное и краткое резюме).</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Организация педагогического образования в российских и немецких вузах.

Педагогическая практика

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает современные преобразования в области российского и зарубежного вузовского педагогического образования, соответствующие нормативные документы.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях.	9
Умеет применять навыки разных видов чтения (поискового, просмотрового, с полным	8

охватом содержания) текстов по теме с целью отбора информации.	
--	--

Методы изучения иностранного языка

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы основных традиционных и инновационных методов изучения иностранного языка.	13
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в дидактических целях	9
Умеет читать, понимать и дидактизировать тексты по теме.	8

Академическая мобильность. Речевое поведение соискателя при участии в конкурсных процедурах

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает структурные и языковые особенности комплекта документов для участия в конкурсе.	17
Владеет навыками систематизации дополнительных источников информации по теме в профессиональных целях.	12
Умеет использовать языковые средства при оформлении конкурсных документов.	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
-------------------------	-------------------------------	--

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по специальности Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание разновидностей вторичных текстов, их предметно-тематического содержания и лингвистических особенностей (на примере реферата, аннотации и тезисов доклада). Умение определять тему, главную мысль и основное содержание первоисточника. Владение навыками составления и оформления реферата, аннотации и тезисов доклада в рамках профессиональной коммуникации.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte) Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание языковых ресурсов, необходимых для составления текста презентации на уровне В1+ - В2, и организационные моменты, необходимых для проведения презентации для участников образовательного процесса. Умение применять современные информационные технологии и лингвистические средства на уровне текста для проведения презентаций на общепрофессиональную и педагогическую тематику. Владение навыком ответа на вопросы слушателей в ходе презентации.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п. Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание основных вербальных и невербальных средств для успешного устного взаимодействия с участниками образовательного процесса в ходе презентации. Умение отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации с целью поддержания активности и инициативности участников презентации. Владение навыками (уровень В1+ - В2) устной презентации материалов общеобразовательной и профессиональной тематики.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Информативная обработка текста. Написание аннотации и реферата, тезисов доклада по

специальности

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает структуру и лингвистические особенности создания текста реферата.	13
Владеет навыками реферирования текстов по изучаемой тематике в рамках профессиональной коммуникации.	9
Умеет извлекать из текстов по изучаемой теме основную информацию, применяя способы смысловой компрессии.	8

Презентационные технологии в деятельности преподавателя иностранного языка. Отбор содержания для визуализации. Работа над текстом слайдов (sprachliche Texte)

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает базовые лингвистические модели, языковые средства, используемые в презентациях; принципы и структуру составления текстов слайдов.	13
Владеет навыком ответа на вопросы слушателей в ходе презентации.	9
Умеет отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации.	8

Разработка презентации учебного заведения, учебного проекта, итогов практики и т.п.

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает основные вербальные и невербальные средства для успешного устного взаимодействия с участниками образовательного процесса в ходе презентации.	17
Владеет навыком ответов на вопросы слушателей в ходе презентации.	12
Умеет отбирать языковые средства, необходимые для озвучивания отдельных разделов презентации с целью поддержания активности и инициативности участников презентации.	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Общие требования к письменному переводу. Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика Письменное контрольное мероприятие	Знание понятийного аппарата, используемого в профессиональной коммуникации, связанного с практической переводческой деятельностью; содержательных, структурных и языковых особенностей текстов по проблемам перевода. Умение читать, интерпретировать для переводческих целей и передавать содержание текстов на общеобразовательную, профессиональную и специальную тематику на русском и немецком языках. Владение навыками использования словарей и справочной литературы при порождении текстов профессиональной направленности на родном и иностранном языках.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Лексико-грамматические аспекты перевода</p> <p>Письменное контрольное мероприятие</p>	<p>Знание смысловой структуры слова, основных возможностей передачи слова как лексической единицы при письменном переводе; основных случаев расхождения между исходным и переводящим языком в сфере грамматики. Умение пользоваться переводными и толковыми словарями при раскрытии в тексте перевода семантики исходных лексических единиц; анализировать сложные синтаксические структуры, передавать в русском языке характерные для немецкого языка грамматические явления. Владение навыками применения формальных (словарных) и функциональных лексических соответствий при переводе как способе достижения адекватности перевода; формальных и функциональных грамматических соответствий при переводе профессионально-ориентированных текстов при соблюдении норм переводящего языка.</p>
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Способы прагматической адаптации текста перевода</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание билингвистичного и бикультурного статуса переводчика как эксперта в области двух культур, основных способов прагматической адаптации текста при переводе. Умение учитывать при переводе противопоставленные друг другу языки, тексты, культуры и ситуации как компоненты переводческой деятельности. Владение навыками применения основных способов прагматической адаптации текста при переводе.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Общие требования к письменному переводу. Техническое и информационное обеспечение деятельности переводчика

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**
 Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает основные требования к письменному переводу, его содержательные, структурные и языковые особенности.	13
Владеет навыками использования словарей и справочной литературы на родном и иностранном языках.	9
Умеет читать, интерпретировать и передавать содержание текстов на русском и немецком языках.	8

Лексико-грамматические аспекты перевода

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**
 Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**
 Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает основные особенности языковой системы (лексики и грамматики) немецкого как языка оригинала.	13
Владеет навыками чтения, понимания и методической обработки текстов при письменном переводе.	9
Умеет пользоваться переводными и толковыми словарями при раскрытии в тексте перевода семантики исходных лексических единиц; анализировать сложные синтаксические структуры, передавать в русском языке характерные для немецкого языка грамматические явления.	8

Способы прагматической адаптации текста перевода

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**
 Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**
 Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**
 Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает понятие прагматического потенциала как исходного текста оригинала.	17
Владеет навыками применения основных способов прагматической обработки текста при переводе.	12
Умеет производить прагматическую адаптацию текста при переводе.	11

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Типология переводческих соответствий Письменное контрольное мероприятие	Знание типологии переводческих соответствий. Умение находить формальные и функциональные переводческие соответствия. Владение навыками установления эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий на материале перевода различных типов языковых единиц.
ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный	Реферативно-речевая и реферативно - переводческая деятельность Защищаемое контрольное мероприятие	Знание способов смысловой компрессии содержания первоисточника, содержательных, структурных и языковых особенностей аннотации и реферата. Умение производить смысловую компрессию текста оригинала при аннотационном и реферативном переводе, анализировать прагматический потенциал текста как результат выбора говорящим (пишущим) содержания текста и способа его языкового выражения. Владение навыками реферативного и аннотационного перевода для решения исследовательских задач в области образования.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<p>ПК.2.2 демонстрирует теоретические и практические знания в избранной предметной области</p> <p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике. Переводчик как медиатор</p> <p>Итоговое контрольное мероприятие</p>	<p>Знание положений «Общеввропейских компетенций владения иностранными языками», посвященных медиативной переводческой компетенции; языковых средств выражения когнитивной информации в текстах по педагогике и лингводидактике; алгоритма и языковых ресурсов ПЯ для выполнения полного письменного перевода текстов указанной тематики для постановки и решения исследовательских задач в области образования. Умение выполнять полный письменный перевод профессионально-ориентированных текстов, связанных с трансляцией педагогического знания, для дальнейшего использования переведенных материалов в исследовательской (проектной) работе. Владение навыками перевода текстов по педагогике и лингводидактике путем воспроизведения концептуальной целостности исходного текста.</p>

Спецификация мероприятий текущего контроля

Типология переводческих соответствий

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает типологию переводческих соответствий.	13
Владеет навыками установления эквивалентных, вариантных и трансформационных соответствий на материале перевода различных типов языковых единиц.	9
Умеет подыскивать формальные и функциональные переводческие соответствия.	8

Реферативно-речевая и реферативно - переводческая деятельность

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

Показатели оценивания	Баллы
Знает принципы создания вторичных текстов при информативной обработке материалов по специальности.	13
Владеет навыками реферативного и аннотационного перевода текстов по специальности.	9
Умеет пользоваться основными приемами смысловой компрессии текстов в профессиональных целях.	8

Отработка навыков перевода текстов по лингвистике, лингводидактике и педагогике.

Переводчик как медиатор

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

Показатели оценивания	Баллы
Знает основные требования к медиативной (переводческой) компетенции преподавателя иностранного языка	17
Владеет различными способами перевода связанного текста по специальности.	12
Умеет применять текстоцентрический подход к переводу.	11